ЗБУДІННЕ

N11(16)



выстивка ГКЗ «Полісьсе»

1990 рик, охтебыр, 15-31

ПОМАГАЈ, Б О Ж Э !

Совет Министров СССР

Государственный комитет СССР по печати

СВИДЕТЕЛЬСТВО
О РЕГИСТРАЦИИ
ПЕРИОДИЧЕСКОГО ИЗДАНИЯ

10.октября 1990 г.

№ 439

НАЗВАНИЕ ИЗДАНИЯ: "ЗБУДІННЕ" /"ПРОБУЖДЕНИЕ"/
(на языке оригинала и его перевод на русский язык)

ВИД ИЗДАНИЯ: бюллетень газетного типа
(журнал, газета и т.д.)

ЯЗЫК(И) ИЗДАНИЯ западнополесский /ятвяжский/, русский, белорусский, украинский

УЧРЕДИТЕЛЬ Общественно-культурное объединение "Полісьсе"
(полное наименование, адрес)
/220050, Минск,а/я 195/

Председатель Государственного комитета СССР по печати.

А. Горк.

(подпись)

СОВЕТ МИНИСТРОВ СССР
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО ПЕЧАТИ

СВИДЕТЕЛЬСТВО О РЕГИСТРАЦИИ периодического издания

Москва

"Збудінне" - газэта ля всіх полышукив

Ю охтебыра гетого року сталаса важна ля нас подія - Дыржкомытіј СРСР по друковы (Госкомпечать СССР) зарыгыстровав нашу выстівку "Збудінне" и выдав свідчэнне про гетэ за номыром 439. Допіру "Збудінне" выходытымэ як газета ля всіх полышукив: и тых, шо жывуть у білоруськым Полісьсі, и тых, шо мышкають на Волыні, и тых, хто выјіхав за міжи Домы и жывэ зарэ в Комі, в Казахстановы чы на Камчатцы... "Збудінне" е за огульносоюзнэ выданне, з такым-жэ статусом, як и , прыкладом, "Нојес Лебен" - цынтральна газэта німцэј СРСР.

За програмніјі мэты и задачы выстівкы ГКЗ "Полісьсе" е освытлінне процэсу этнокультурного одродіння Етвызі (Заходнёго Полісься: Бэрысьтіјсько-Пынсько- Луцько- Ривнэньського рыгыону), діяльності згуртованя, а таксамо культурного и громадського жыття Краю. В 1991 рокові "Збудінне" выходытымэ як былютэнь газэтного тыпу, два разы на місяць, пузніј мыргуемо выдаваты ёго шотыжнёво, повылычватымэм з часом и формат, шоб було, прыкладом, як "Аргументы и факты".

"Збудінне" почынае жыты в рынковых умовах, дыржава нам ныдае ныякых дотацій, есця важкосці з папіром, набором.Тых грошэј, якы мае ГКЗ "Полісьсе" на вылыкого штата ныхопыть. Тому мы надымоса на вас, Полышукы, шо вытэ будэтэ помагаты нам и якеюсь копіјкою (пудпысавшыса на "Збудінне") и ынформацыею, порадамы.

Рыдахция "Збудіння"

***

Рыдахція пырыпросюе чыталныкив за кэпську якость друку в попырэднёму номэровы "Збудіння", яка була допушчана по прычынах, нызалэжачых од рыдахціјі .

НАША АФіША

З 2 ноебыра по 5 дыкабыра гр. в Мынськовы проводытымуця добродіјны вычори плымныцькых (нацёнальных) культурных традыцій Лытвыні (Білорусі).

11 ноебыра бутымэ вэчор јітвјежиjі (заходышнополісьскиjі) культуры

БАЛЕСЫ ПОЛіСЬСЯ

Вин зачнэця об 19 годыны в Хоромы (Домовы)лытыратора (стэж Фрунзэ, 5. Пројізд мытром до пл. Пырымогы)

В програмы вэчора:

-- поліськы людовы ј авторськы пысьні у выконаннёвы гурта "Етвызь",

--поліськы людовы пысьні у выконаннёвы самодіјного фольклірного гурта з Полісься,

--вјершы ј проза класыкэј и зарышных поліськомовных лытыраторэј,

--выстава выробэј людовых умілныкэј (умільцюв).

Набуты быліты (быліт коштуе 2 руб.) можня в Лытвынському (Білорускому) фондовы культуры: стэж Я.Купалы, 17/30; тыл.29 34 24,альбо в Хоромы лытыратора пырыд зачыном вэчора.

ДЕКЛАРАЦИЯ

"Союза защиты суверенных прав народов, находящихся на грани исчезновения"

В дни работы 2-ой Международной конференции по правам человека в г.Петербурге-Ленинграде, мы, представители народов, находящихся в условиях глубокого этнического кризиса: российские немцы, крымские татары, турки-месхетинцы, башкиры, гагаузы, чеченцы, ингуши, калмыки, поляки и финны СССР, полешуки, хакасы, осознавая глубину и трагизм происходящих ассимиляционных процессов отнюдь не объективного характера, объединились в "Союз защиты суверенных прав народов, находящихся на грани этнического исчезновения".

Мы пришли к сознанию необходимости сообща, в интересах всех и каждого народа в отдельности, опираясь на поддержку мировой прогрессивной общественности, выработать эффективную концепцию возрождения и развития этносов, оказавшихся в процессе 70-летнего физического и духовного геноцида, прямых и косвенных репрессий, в трагическом положении.

Мы призываем представителей общественных и национально-культурных движений других народов СССР, ещё не присоединившихся к нашему "Союзу", - объединиться для подготовки и проведения в конце 1990г. учредительного съезда депортированных народов СССР, народов, не имеющих национально-государственных (национально-территориальных) структур, а также народов, не имеющих механизмов эффективного суверенного развития в составе собственных автономий.

РЕЗОЛЮЦИЯ

Второй международной конференции по правам человека по национальному вопросу

Оценивая перспективы развития цивилизации в федерации СССР, связи в которой приобрели имперский характер, конференция считает, что:

- на данном этапе развития перестройки основным тормозом дальнейших прогрессивных преобразований стал комплекс взрывоопасных этнических проблем;
- только радикальное взвешенное решение каждой составляющей этого комплекса в максимально сжатые сроки позволяет надеяться на выход из кризисной ситуации.

Конференция рассматривает депортацию ряда народов СССР, в результате которой осуществляется жесточайший физический и духовный геноцид, поставивший многие из них на грань этнического исчезновения, как преступление против человечества.

Конференция поддерживает борьбу депортированных народов Советского Союза за возвращение на свою Родину и, как минимум, восстановление правового статуса, который они имели до депортации.

Конфеернция признаёт и поддерживает естественное право каждой этно-социальной общности на самоопределение, т.е.: на самостоятельное решение всех вопросов своего развития в политической, экономической, экологической и социально-культурной сферах.

Конференция поддерживает инициативу оргкомитета ряда народов о проведении съезда представителей общественных, национально-культурных и иных движений депортированных народов и народов, не имеющих национально-государственных (национально-территориальных) образований, для выработки механизмов эффективного обеспечения суверенного развития в составе собственных автономий.

Петербург - Ленинград
сентябрь 1990г.

Р ай КО МИ КС Ы

ЯНОВО

О ПАРТИЙНО-СОВЕТСКОЙ КОРМУШКЕ

районного масштаба, которую назвали законной.

Для того, чтобы читатель сразу понял, о чём идёт речь, приведу выписки из ведомостей, по которым руководители Ивановских партийно-советских органов получали в райпотребсоюзе деньги. Итак, "Платёжная ведомость N47, апрель 1989 года":

1. Флорьянович А.А. - 100 руб.
2. Нехаев А.А. - 100 руб.
3. Горупа М.П. - 80 руб.
4. Коршак Н.А. - 80 руб

Сразу же поясню: под номером первым значится первый секретарь Ивановского райкома партии, под номером "2" - председатель райисполкома, третьей идёт секретарь райкома партии (идеолог), а четвёртым - зам. председателя райисполкома. Вы заметили, как тут соблюдается субординация: первые лица -по сто рублей, вторые - по восемьдесят. Кстати, эта субординация сохраняется и в других ведомостях. В июне и октябре 1989-го первые лица получали по 60 рублей, а те,которые рангом пониже - по 50.

Перейдём, однако, к другим документам. Из объяснения в прокуратуре района М.П. Горупа, секретаря Ивановского райкома КПБ:"В 1989 году я трижды получала деньги в Ивановском РПС. В какой сумме получала - не помню... В райпотребсоюзе я не работала. Считала, что премии, которые распределяет РПС, могли быть мне выделены за то, что я курировала торговлю. Деньги мною будут возвращены в кассу РПС."

Мария Петровна! Вы правы, деньги вам выплачивались именно потому, что вы "курировали" торговлю. Но не как вознаграждение, а в виде барышей.Более того, даже не вам они выплачивались, а вашей должности. Работали б вы колхозницей или учительницей,вам бы не только не платили, но и товары в магазинах прятали бы, как это, к сожалению, делается...

Из объяснений Е.И.Лубник, председателя ревизионной комиссии Ивановского РПС: "В 1989 году утверждалось положение о премировании, которым правлению РПС разрешено премировать руководящих работников района...Полагаю, что выплата премий производилась на законных основаниях, т. к. руководители района помогают в организации торговли".

Простите, Елена Ивановна, и это на фоне наших торговых проблем? А, с другой стороны, кому эти руко-водители не помогают? Они и в животноводстве "специалисты", и в лесоводстве, и в механизации. Так пускай им ещё и колхозы выплачивают премии, и все предприятия, организации. Давайте мы им ещё в детских садах пайки выделим - они ведь так заботятся о детях. А малыши и не заметят, что у них в тарелках поубавится.

Валерий Лукьянчик,
юрист 3-го класса, помощник прокурора Ивановского района

P.S. "Збудіння"

Ярмарок у Яновы

(Шо тычыця "организации торговли")

Хвајниј ярмарок був 30 сынтебыра в Яновы, на раённому рынковы. Там усэ було: и ковбасы, и шашлыкы, и пыво... Алэ најбильш людэј зобрав коло сыбэ стэнд, якиј установылы тут чліны дымократыцькых рухув раёна. Шо-ж прыпаслы воны такэ смачнэ? А фотокарткы хоромэј раённых гіровныків. Тут-жэ роздавалыса лыстивкы, продавалыса газэты.

Людэ по-всякому рыаговалы на такы діянні дымократув.

Бильшость одобрала. Алэ булы ј гынчы. Скажэмо, старшына рајвыконкома навыть зорвав одну папірыну зо стэнда. Людюм довылоса ёго запыныты и змусыты прышпылыты јiјi на місьте. Тој, пэвно, зробыв усэ як трэба и втік - побачыв, шо тут нывэлыко покамандујіш.

Крохы пузниј на Яновському пляцовы було вжэ два стэнды.

Другиј рыкламовав "Збудінне" и поліськы ыдiјi. Появывса и ныбэсно-жовто-зылёниј поліськиј флаг...И тут знајшлыса "противники", јiмы оказалыса два старшыны колхозув, якы говорылы, шо "на полю картоплі гныють, а тут абы-чым зајмаюця..."

Послiј гэтых подiј рады "Полісься" поповнылыса.

(Наша ынф.)

Так ли вы одеты?

Несколько слов по поводу резолюции YI пленума обкома КПБ ("Заря",No 179).Упомянутый документ, в целом соответствующий, как принято говорить, классическим партийным образцам, имеет некоторые особенности. "Болезненно обострились проблемы", "всё более острый характер приобретает ситуация", "падает рестиж добросовестного труда", "увеличилось количество разбоев и грабежей"... Мрачная картина. Ни одного светлого пятна.

Ещё недавно это называлось "огульным охаиванием и очернением действительности". На законный вопрос: "Кто довёл?" - прямого ответа, как водится, нет. Правда, из резолюции следует, что таинственные "определённые политические силы и отдельные амбициозные личности" здесь ни причём, коль скоро они только "пытаются использовать возникшие трудности". А основной упрёк адресуется на этот раз "коммунистам-руководителям, виновным в срыве производства продукции и снабжения ею населения, проявляющим халатность и безответственность".

Набившие оскомину призывы "принять решительные меры" свидетельствуют о том, что местные "твердые искровцы", сурово критиковавшие на недавнем съезде отчёт ЦК, рекомендовавшие Лигачёва на пост генсека и тем прославившиеся на весь Союз, по-прежнему предпочитают, как удачно выразился союзный президент, "махать саблей".

Забавно слышать исходящие от организации, известной своей тягой ко всяческим массовкамм, призывы не тратить времени на митинги. В текущем году только на выборы делегатов XXYIII съезда было затрачено больше человеко-часов, чем на все, вместе взятые, мероприятия неформалов. А сколько времени потребует аналогичная кампания к XXXI съезду КПБ?

Упрёки в адрес центрального правительства, лицемерное напоминание о его "высокой ответственности перед народом" можно расценить как намёк на то, что на своём XXXI съезде КПБ на платформе КПСС попытается примерить новый, белорусский наряд. Выкройки, скорее всего, возьмут у Ивана Полозкова.

В.Комолов,
г. Брест

Мартиролог Етвязи

Подготовлена к печати книга о сталинских преступлениях на территории Брестской области под названием "Приговор отменён". Об истории её создания и содержании мы попросили кратко рассказать одного из соавторов книги Владимира Петровича Самовича, сотрудника Брестского архива.

Приговор отменён...

- Существовало такое мнение, что действие сталинской репрессивной машины не распространялось на нашу область, что здесь всё было правильно, законы соблюдались и никаких жертв произвола не было. Однако возникали и сомнения в официальной трактовке. И появились они не только у меня, но и у ряда обществоведов из брестских институтов, бывших членов КПЗБ. Это вылилось в необходимость изучить данную проблему. Чтобы подступиться к ней, мы и собрались в начале 1989 года и решили написать письмо в бюро обкома партии. Кто мы? Это работники архивов, двух исторических кафедр институтов,обкома комсомола. Мы изложили свою позицию: считаем, что это чрезвычайно важно с точки зрения правды и нашей нравственной обязанности перед теми, кто был несправедливо осуждён. Это нужно для того, чтобы очиститься от всего подлого и страшного, что было в нашей стране - в этом наш гражданский долг... Мы просили поддержки. Но через месяц мне позвонила секретарь обкома М.И.Манюк и сообщила, что записка рассматривалась на бюро, и что оно считает нужным сконцентрировать внимание на книге "Память", а не на этой теме. Я поспорил с ней, сказал, что она, которая "ведёт" вопросы идеологии, должна быть заинтересована в проявлении такой инициативы... И хотя, как я узнал позднее, никакого документального решения не было, - нас не поддержали. Хуже того, мне даже было указано, почему я собираю в архиве этих людей (будущих соавторов) - почему, вроде, без разрешения секретариата... И вот некоторые наши товарищи опустили головы.

Однако помогло другое. Была образована комиссия по делам реабилитированных при областном Совете. Меня и других членов нашей группы включили в её состав. И только тогда мы впервые узнали, что значительное число жителей Брестской области было незаконно арестовано, репрессировано. На одном из заседаний комиссии возник вопрос о необходимости создать литературный памятник, рассказать, что это были за люди, опубликовать их списки. И комиссия приняла решение о создании такой книги, образовала авторский коллектив (около 20 человек, в основном обществоведы институтов, журналисты, музейные и архивные сотрудники) и поручила прокуратуре подготовить списки репрессированных.

Несколько слов о масштабах открывшегося нам беззакония. Ныне отменены приговоры на 2410 репрессированных несудебными органами. Кроме этого, есть некоторое число осуждённых, которые сотрудничали с польской охранкой, были так называемыми агентами "дефензивы"... Они пока не реабилитированы, хотя, если они и сотрудничали со спецслужбами, выдавали им кого-то, то ведь совершали они всё это на территории польского государства, а осуждены советским. Есть и ещё одна группа репрессированных - люди из формирований, которые сражались против советской власти. Сейчас говорят, что они боролись со сталинизмом. Хотя лично у меня другое мнение на этот счёт... Несмотря на то, что документы о вынесении смертных приговоров обнаружены, сведения о расстрелах на территории области не выявлены.

Наша книга сейчас, по сути, уже готова. Она состоит из вступительной статьи, более двадцати очерков и списка. Каждый из авторов писал 1-2 очерка о самых разных людях. Я, например, написал о Клавдии Михайловне Миронюк, которая, будучи заведующей женотделом райкома партии, написала листовки с примерно таким текстом: "Смерть коммунистам-палачам!" и отнесла их первому секретарю. За это она была приговорена к 10-летнему заключению.

...Молодые парни написали одному из руководителей страны письмо в стиле послания запорожских казаков турецкому султану. Им дали по 10 лет. Девушки спели "запрещённые" частушки... Паренёк взял фото президиума XIX партсъезда, пририсовал там кому усы, кому бороду... И их, и многих других вычеркнули из нормальной жизни, наклеив ярлыки "врагов народа".

Книга готова, но реабилитация, пересмотр неправедных судов того времени продолжается. О полных масштабах трагедии мы ещё узнаем.

Полытыцкиј портрэт

На пытанні карыспондэнта "Збудіння" одказуе старшыня Бэрыстіјськіј Рады БНФ Р.М.Бакіевіч.

- Пачаць нашу размову ёсьць сэнс з тэмы, якая нядаўна не сыходзіла з вуснаў берасьцейцаў. Маю на ўвазе "тытунёвыя", "абутковыя", "каўбасныя" бунты... - Відаць, сапраўды шлях да розуму нашых людзей ляжыць праз іх страўнікі. Гэтыя бунты -па-мойму - вынік сістэмы, якая абяцала людзям накарміць, даць дармавое жытло, ашчасьлівіць. Але адзінае, чаго пасьпяхова дасягнула таталітарная сістэма - стварыла новага савецкага чалавека, "homo soveticus", пасіўнага, падначаленага, які спадзяецца на кагосьці, задаволенага станам, калі ад яго нічога не залежыць.

Афіцыйныя ўлады назвалі падзеі ў горадзе несанкцыянаванымі мітынгамі. На самой справе гэта былі звычайныя бунты, стыхійныя, не падрыхтаваныя, выкліканыя абсалютна пустымі паліцамі ў крамах і дзіўнымі махінацыямі з размеркаваньнем тавараў. Рада БНФ ніякага дачыненьня да гэтых падзей ня мела.

- А вось газэта "Заря" надрукавала інфармацыю аб тым, што прадстаўнікі БНФ спрабавалі накіраваць людзей зь пікетаў да Дома палітпрасьветы, дзе ў гэты час ішла сэсія гарсавета.

- Справа ў тым, што 2-га верасьня пад час мітынга мы сапраўды заклікалі людзей пайсьці да Дому палітпрасьветы, каб давесьці свае

Калі мы рэалісты...

патрабаванні ўладам. Людзі ж успомнілі гэта праз колькі дзён. Упершыню паседжаньні Савета праходзілі пры актыўным удзеле народа, бо ўлады вымушаны былі пусьціць людзей у залу.

- І як бы вы ацанілі вынікі работы сэсіі?

- Увогуле яна не была безвыніковай, бо паказала, што афіцыйныя ўлады ня могуць не лічыцца з голасам народа. Яшчэ болей выразна абазначылася пазіцыя кожнага дэпутата. Калі пасьля выбараў дэмакратычная група ў гарсавеце складала каля 20 -ці чалавек, то цяпер у апазіцыю аб'яднаўся 41 дэпутат.

- Якія мэты ставіць сёньня Берасьцейская Рада БНФ?

- Галоўная наша мэта - кансалідацыя ўсіх дэмакратычных сіл. Але ня можа быць кансалідацыі з тымі, хто займаецца палітычным ашуканствам. Паглядзіце ў любую пастанову абкамаў, гаркамаў, і г. д. Усюды ўпамінаюцца "определённые силы, дестабилизирующие обстановку". Што ж гэта за сілы? Хто сёньня шчодра раздае абяцанкі, якія немагчыма выканаць? Гэта, па-мойму, толькі КПСС. Зараз у горадзе на асобных прадпрыемствах ствараюцца забастовачныя камітэты. Вельмі важна, каб у страйкамы ўвайшлі аўтарытэтныя, незалежныя людзі, якія маглі б узьдзейнічаць на абставіны і кантраляваць сітуацыю. Інтэнсіўна ідзе праца па стварэньню Грамадзянскага савета. Ен складзецца з апазіцыйных дэпутатаў мясцовых Саветаў, прадстаўнікоў новастворных партый, БНФ, розных грамадзкіх арганізацый.

- Рыгор Мікалаевіч, члены Вярхоўнага Савета БССР ад Берасьця пакінулі ўражаньне на дзіва пасіўнай дэпутацыі. Як вы думаеце, чаму?

- На жаль, дэмакратычныя арганізацыі былі пастаўлены ў такія ўмовы, што часта павінны былі выбіраць з двух зол меншае. Таму нават многія з тых, каго падтрымлівае дэмакратычны блёк, ня спраўдзілі нашых надзей.

- Як вы лічыце, магчыма супрацоўніцтва БНФ з аб'яднаньнем "Палісьсе", хоць бы ў плане культурна-асьветніцкай работы?

- Так, безумоўна. Але я хацеў бы адзначыць, што высакародная справа абуджэньня народа - гэта цэлы працэс. Народ ня можа быць выцягнуты з гісторыі. Я не магу пагадзіцца, калі нехта ў адну хвіліну запісвае палешукоў Берасцейшчыны украінцамі, або палякамі, або яцьвягамі. Народ павінен абудзіцца, каб САМАМУ вызначыць свой лёс.

Негледзячы на тое, што існуюць праблемы ў адносінах паміж БНФ і "Палісьсем", мы павінны ўсьвядоміць, што калі кожны будзе паасобку, гэта ня пойдзе на карысьць нашай зямлі. Усе мы звычайныя людзі, і нашы непаразуменьні і амбіцыі не павінны замінаць справе.

Калі мы рэалісты, нас само жыццё паверне адзін да аднаго. І чым хутчэй, тым лепш.

Хрыстынка

Дытяча бочынка. Розділ выдэ М.Мынзар

Нагучыв на свою голову
(казка)

Було в одного чоловіка два коні.

- Одын молодиј, до роботы нывэльмэ прыгучониј. Бо всэ няк выкручувався: трэ тягнуты прямо - вин вбик јдэ, трэ сточыты назад - вин упрэцца бы осёл и ны з місця, трэ плуга тягнуты - быгом



быжить. Тому ј запрагав ёго господар мало колы. Всэ на другого насядав.

Другиј кинь вжэ в роках був. Всёго побачыв на своїм віку. И стопудового воза тягав, и по пару санок з сіном зымою з болота смыкав, и плугом по тры разы на рик полэ пырыворочвав, и по ныділях на святок за сорок міль бігав. Постарів, ослабів вжэ.

Вырнувся одного разу вин в хлів з роботы да ј вздыхае тяжко.

- Ну, чого, браце, вздыхаїш? - пытае молодиј кинь. - Господар сіна мало дав, чы шо?

- Ды не, сіна хапае. Сылы во ныма. А взавтра трэ пувполя пырыгораты. Гэто тобі ны в хлыві бокы пролэжуваты або на попасковы выбрыкуваты.

- Э, - кажыть молодиј кинь, - дурниј ты , бы осёл, от и тягныш кажон дэнь.

- Мо ты за мынэ потягаїш? - обозлывся стариј кинь.

- Шэ чого ныхапало! - загоготав молодиј. - Хочыш, и тыбэ нагучу, як выкрутытыс.

Ну нагучы, нагучы... Хоть бы пару дынькив постояты.

- То слухај. Взавтра, як господар вывэдэ тыбэ гораты, ты закульгај на одну ногу. Будэмо разом на паши загараты, а ны гораты.

На другиј дэнь стариј кинь гэ и зробыв. Оно господар вывёв коня на двир - тој и заскакав на трох ногах.

Почухав чоловік потылыцю, да ныц нызробыш: повів кульгавого коня назад у хлів. Зајшов у кучку до молодого даj кажэ: - Ну, гыцлю, выгулявса, выстоявса - давај до плуга, ныбудэ-ж полэ стояты. А будыш впыратыса - сам знаїш... - и показав довгу вјючу пугу.

От и кажуть, мусыть, люды з тэї поры:

- Нагучыв на свою голову!

Гулянкы

У козу

От збыруцца діты и пуд яку-нэбудь лычылку выбырають напэрод пастуха. Ну, можна во гэ:

Раз, два - мылькають пјяты,
Выјшлы козы погуляты.
Раз, два - гаж вјецца пух,
Хто последниј, тој пастух.

Пастуха выбралы. Всі, хто оставса, быруть собі по якуј-нэбудь палочцы. Становјяцца в одын рад и по каманды пастуха кыдають своїі палочкы. Чыя најблыжиј впадэ - тој "коза". Пастух прымусюе "козу" повзты на чытвэртюках и збыраты всі палочкы. Бувае так, шо остатні в гэтој час крычать: "Коза, коза, коза!"

Оно "коза"прыносыть палочкы, знов всэ повторајіцца. Всі стараюцца кінуты палочку чым далій, шоб ныбуты козою.

Звычајно пастух камандуе стылькы раз, кілька дытэј гуляе. Тој, хто најбульш за гэтој час був "козою", становыцца вжэ пастухом. И так гуляють діткы, пока хочыцца.

ЧОГО МОВЧАВ ГАНТОН?

У малэнького Гантона
Прыключылаcа быда:
Зјів цюкэрыкив мо тону -
Ззылынів,бы лыбыда.

- Шо з тобою, - плачэ маты,
- Мо болыть шо у тэбэ?
Хлопыц зыркае по хаты
И мовчыть: ны "а", ны "бэ".

Баба тожэ нывсыділа,
Обступыла,як дыжу.
Нытылэвыть, в чым тут діло:
- Скажыш, внучок!
- Ныскажу!

Дід Сымэн хвылософ тонкиј,
Чуть потрис унуку чуб.
- На цюкэрыка,Гантонко.
Хлопыц діду кажэ:
-Зуб!



МАЛАЯ ...

Мыкола Мынзар

ДІТЮМ НА ЗАБАВУ

- Півнык, Півнык, миј
соколык,
Подыржи хучиј прыполык -
Я тобі аж цілу жмэню
Забавлятыс дам ячмэню.

***

Јіду я до діда, бабы.
Полякалыса всі жабы.
Буслык ныц про тэ нызнае,
Мні крылом своїм махае.
А я швытко топочу
Да як буслык клёкочу.

***

Біг бычок чырыз лозу,
Судосыв в корчах козу
И мычыть:
- Втыкај з дорогы!
Козка выставыла рогы.
Бык појняв, шо діло туго,
Повалыв чырыз яругу.

***

Я довго коныка просыв,
Шоб на плэчух поносыв.
Конык кажэ:
- Просы діда,
Вин гуляе до гобіда.

* * * * *

Полісьсе рылигіјнэ

МОЛЫТВА

Божэ наш, ныбэськиј наш Батьку, хај будэ завшы святым Твое јмэнне, хај прыдэ Твое царыство, хај прыдэ Твоя воля на нэбы і на зымні. Хліб наш завсідышниј, дај ёго нам на тыпэр. И просты нам довгы нашы, як и мы прошчяјімо выновајцям нашым. И ныдовыды нас до спокусы, и выратуј нас од лыхого, бо Твое е царыство, и сыла, и слава, и на вікы вічны. Гэто шчыра моя правда Тобі.

/ Пырыложыв у сымоновську говирку јітвјежнјі володы в 1978 роковы Хвэдор Клымчук /

СЕКТАНСТВО

Сейчас идёт регистрация всех религиозных общин, даже тех, которые ранее не признавались законом - христиан веры евангельской (пятидесятников). В прошлом году в Брестской области было зарегистрировано 113 протестантских сект, а также 26 новых церквей (всего 184 православных церкви), 5 костёлов (всего 19 действующих католических костёлов). Количество протестантских сект распределяется следующим образом: всего 113 общин, из них Евангельских христиан-баптистов (ЕХБ) - 81, христиан веры Евангельской (ХВЕ) - 25, адвентистов седьмого дня (АСД) - 7. **По городам и районам соответственно ЕХБ, ХВЕ, АСД: Барановичский 6 - - Пружанский 1, 1 - Дрогичинский 5 - - Лунинецкий 8, 1 - Берёзовский 3, 1 - Ляховичский 2 - - Брестский 5, 3 - Малоритский 3 - - Жабинковский 2 - - Столинский 8, 1, 2 Ивановский 7, 1 - г.Брест 2, 2, 1 Ганцевичский 4, 1 - г.Кобрин - - - Ивацевичский 4, 1 - г.Барановичи 1, 1 - Каменецкий 1, - - г.Пинск 1, 1, 1 Кобринский 8 - - г.Лунинец 1 - - Пинский 9, 10, 2**

(Состояние на 1989 год)

ПОЧТИ СТО ЛЕТ НАЗАД

По переписи 1897 года соотношение верующих разных конфессий по некоторым городам и уездам Полесья было таково:

1. Пинский уезд, всего 230 763 чел.
православные - 174 409 (75.6%)
римо-католики - 10 489 (4.6%)
иудеи - 45 119 (19.6%)
другие - 746 (0.3%)

1а.г.Пинск, всего 28 368 чел.
православные - 4 992 (17.6%)
римо-католики - 2 130 (7.5%)
иудеи - 21 065 (74.3%)
другие - 181 (0.6%)

2. Брестский уезд, всего 218 432 чел.
православные - 155 514 (71.2%)
римо-католики - 13 803 (6.3%)
иудеи - 45 728 (20.9%)
другие - 3 387 (1.6%)

2а.г.Брест, всего 46 568 чел.
православные - 12 141 (26.1%)
римо-католики - 3 494 (7.5%)
иудеи - 30 257 (65.0%)
другие - 676 (1.5%)

3. Кобринский уезд, всего 184 453 чел.
православные - 153 337 (83.1%)
римо-католики - 5 174 (2.8%)
иудеи - 25 149 (13.6%)
другие - 793 (0.4%)

3а.г.Кобрин, всего 10 408 чел.
православные - 2 911 (28.0%)
римо-католики - 598 (5.8%)
иудеи - 6 738 (64.7%)
другие - 161 (1.6%)

4. Пружанский уезд, всего 139 074 чел.
православные - 109 663 (78.9%)
римо-католики - 10 928 (7.9%)
иудеи - 17 825 (12.8%)
другие - 658 (0.5%)

4а.г.Пружаны, всего 7 633 чел.
православные - 2 024 (26.5%)
римо-католики - 485 (6.4%)
иудеи - 5 080 (66.6%)
другие - 44 (0.6%)

5. Бельский уезд, всего 164 441 чел.
православные - 79 326 (48.2%)
римо-католики - 59 970 (36.5%)
иудеи - 24 529 (14.9%)
другие - 616 (0.4%)
5а.г.Бельск, всего 7 464 чел.
православные - 2 181 (29.2%)
римо-католики - 1 066 (14.3%)
иудеи - 4 079 (54.7%)
другие - 138 (1.9%)

5б.г.Дрогичин (надбужский), всего 1 707 чел.
православные - 361 (21.2%)
римо-католики - 558 (32.7%)
иудеи - 784 (45.9%)
другие - 4 (0.2%)

ПРОДАВШИ СВОЕ ПЕРВОРОДСТВО...

БОЖЭ НАШ, НЫБЭСЬКИЈ НАШ БАТЬКУ,
ХАЈ БУДЭ ЗАВШЫ СВЯТЫМ ТВОЕ ЈМЭННЕ,
ХАЈ ПРЫДЭ ТВОЕ ЦАРЫСТВО...

Так начинается молитва Христова,которую мы чиним по-русски - "Отче Наш". Апостол Павел в своём послании к Коринфянам написал: "Кто говорит на незнакомом языке, тот назидает себя, а кто пророчествует, тот назидает церковь". Не будем утверждать, что в православных храмах на Полесской земле верующим понятны чтения Евангелия на чужом языке. "Так, если и вы языком произносите невразумительные слова, то как узнают,что вы говорите? Вы будете говорить на ветер", - пишет далее апостол Павел в 1-ом послании Коринфянам (14:9).

Вряд ли кто осмелится упрекнуть автора в неприятии православной церкви: я отдал немало сил и стараний для возрождения храмов, закрытых некогда, обречённых на надругательство и разрушение. Верующие в Дубойском, Вуйвичском, Молодовском, Рухчанском, Доброславском приходах подтвердят это.Когда я прихожу в храм, слушаю: идёт служба - небеса раскрываются, а назидания нет. И хочется ещё раз вспомнить слова апостола Павла:"Ты хорошо благодаришь, а другой не назидается. Благодарю бога моего: я более всех вас говорю языками; но в церкви хочу лучше пять слов сказать умом моим, чтоб и других наставить, нежели тьму слов на незнакомом языке" (14:17-19). Может, от того и церкви наши полупустые, что нет там часто вразумительной проповеди. Видит Бог, что и я, слушая чтения Евангелия на славянском языке, с его непонятной напевностью, не могу осмыслить все слова и ту божественную благодать, которая могла быть услышана на родной мове.

Так почему же мы стали так покорны неведению, увлеклись не Словом Божьим, а обрядами, не имеющими ничего общего с божьей благодатью? Стали похожи на того нетерпеливого и несерьёзного библейского Исава , который за одну снедь продал своё первородство брату Иакову.

Вот как это было. Однажды с охоты к обеду пришёл Исав и был он страшно голоден. А брат его, Иаков, приготовил себе обед. Исав и говорит брату: "Дай мне поесть." Иаков отвечает:"Продай мне своё первородство и кушай."

Исав был первенцем у отца своего, Исаака. По старым иудейским законам, первенец имел право быть наследником имения отца. Но, будучи нетерпелив, он произнёс:"Вот, я умираю;что мне в том первородстве?" и, поклявшись, отрёкся от своего первородства. Не так ли и мы теперь за снедь - ещё не голы, ещё не голодны! - отрекаемся от своего первородсва, часто говоря:"Ты мне скажи, где колбаса продаётся, вот моя забота..."?

Поддавшись обману раз, неверный своему первородсту Исав был обманут до конца и остался рабом у брата своего. И плакал он потом, стоя на коленях, умоляя отца вернуть ему его первородство. Но от чего отрёкся однажды по легкомыслию, не вернул и через слёзы на коленях. "Неужели ты мне не оставил благословения?" - взмолился Исав перед больным, умирающим отцом. И услышал в ответ:" Вот, я поставил его (Иакова-младшего) господином над тобою, и всех братьев его отдал ему в рабы."

Как много это сказание говорит нам теперь! Вдумайтесь, братья!

Каленик Удовидчик
Пинский район

ВЭДРА

ПЫШЫТЭ НАМ: МІНСК - 50, а/с 195

С огромным интересом ознакомился с вашей газетой. К сожалению, держал в руках лишь два номера , но был рад и горд, что нашлись люди, которые занялись великим делом возрождения нашего языка и культуры.

С удовольствием выпишу "Збудінне" на следующий год. Не знаю, есть ли подписка на "Балесы Полісься", очень бы хотелось познакомиться с литературным творчеством земляков.

Если газете и ОКО "Полісьсе" нужна помощь - материальная или участие в работе - буду рад помочь.

С уважением и пожеланиями успехов

М.Н.Басевич, врач-психиатр, г. Пинск

От редакции: по решению 3-го Вального сбора ОКО "Полісьсе" "Збудінне" и "Балесы Полісься" объединены. Литературные произведения на нашем языке будут печататься в "Збудінні", в том числе и на восьмистраничных бесплатных приложениях (с нового года).

***

Впервые держу в руках номер Вашего издания "Збудінне", читаю и от радости плачу! ЯТВЯГИ ЖИВЫ!!! Боже милостивый! А я-то думал, что вас постигла участь наших с вами братьев по крови - пруссов...

И совсем непростительно, что мы, латыши, а также и литовцы настолько заняты "перестроечными" делами, что у нас до сих пор не нашлось времени для организации латышско-ятвяжско-литовского общества... А ведь в Латвии действует белорусское общество культуры, украинское, литовское, армянское, венгерское и многие другие общества, но нет среди этого списка ятвяжского...

Духовность и культура (а не бизнес и секс!) - вот предпосылки выживания народа и подлинный смысл нашего существования, и история ятвягов является ярчайшей иллюстрацией сказанному. С этого дня я буду делать всё возможное, чтобы связи между нами крепли и информация об одном из древнейших народов индоевропейской общности распространялась как можно шире!

ДА БЛАГОСЛАВИТ ВАС ГОСПОДЬ!

"Наконец, братья мои, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно, что только добродетель и похвала, о том помышляйте."(Послание к Филиппийцам св.Апостола Павла, глава 4, стих 8)

Обнимаю всех вас!

Ваш брат - **Талис Блаумс, г.Рига.**

***

...А что это за язык в вашей газете? Мы, дрогичинцы, не можем читать эту "белеберду". Если вы хотите что-то умное сказать людям, то печатайте свою газету на понятном языке (русский, белорусский, украинский). Нам показалося, что немецкий язык более доступен читать, чем ваш...

Лучше бы вы там повоевали с этими "Дементеями" и прочими, а то дошли до того, что уж и БНФ вас не устраивает. Далеко зашагали, смотрите, чтобы можно было вернуться. Этот сказ вам в назидание!

Группа местных жителей г.Дрогичина

(Орфография оригинала сохранена - ред.)

***

Мныго хто кажэ, шо мова нашэјі газэты нызрозуміла. Був я у Яновы,коло стэнда зустричалыса з людьмы. На дошц ы люды чытають "Збудінне" No8, артыкул "Збудітэса!". Ніхто кажэ: "В нас так ныговорать - яка гэто мова?" - "Давајтэ будэмо чытаты,"- кажу я. Прысядаю кај стэнда , чытаю по абзацах. Пэршиј чытаю ј пытаю:"Так у вас говорать?" - "Так!" - крычать хором мужыкы ј жынкы... И так прочытав по абзацах цілыј пэршиј стовбчык. И каждыј раз чув водгукы:"Так!"

Тогді я кажу людям: "Мова - наша, алэ-ж мы шэ нынавчылыса свою мову чытаты." И знов чую: "Правду кажэтэ!"

К. Лукашэвыч, с. Молотковычы

***

Хочу вернуться к событиям 19 сентября в Пинске (См. "Збудінне", N°10, 1990) К сожалению, тогда к протестующим примкнуло много подвыпивших. После приезда зам. председателя горсовета П.Тишука в основном они и рвались выступать. А с 13-ти часов на Первомайском переезде, где было заблокировано движение, оставались в основном подростки. И вот местные власти, милиция, не приняв мер для пресечения действий хулиганов и пьяных, решили заявить, что вся акция носила экстремистский характер. Хотя, по-моему, это была именно акция протеста властям. Протест не носил бы такого массового характера, если бы люди знали, что, действительно, в городе и в стране не хватает продукции (сигарет и пр.), и если бы не знали о злоупотреблениях в городе, особенно в торговле. (Всем известно, что для того, чтобы купить холодильник, нужно переплатить 100 рублей, телевизор - 200... И сигареты есть, но по три-пять рублей за пачку. Может, кто-нибудь обвинит меня в том, что я опираюсь на слухи. Но ведь сегодня мы только по слухам и живём: по слухам бежим занимать очередь за дефицитом, по слухам получаем информацию о жизни наших "руководителей".

К.Авучич, г.Пинск

***

Вы сильно приукрашиваете роль Легуна и делаете его героем и правдоискателем (см. "Збудінне" No 9). Мы могли бы привести многие примеры, которые говорят о другом. (Примеры следуют. - Ред.)

Николай Поежко, г.Дрогичин.

***

...На какого читателя рассчитаны ваши россказни "про шчурного батючка", от которых действительно тошнить начинает, или статья К.Удовидчика "О чём скорбят Ивановы?.." ("Збудінне" No 8). При чём здесь "варяги" Ивановы? В наше смутное время, когда люди озлоблены до предела, легко посеять семена вражды...

Если вспомнить недавнее прошлое, то ведь не русские вынуждали полешуков покидать свой край и искать достаток за тридевять земель. Точно так же и значительная часть "варягов" оказалась в послевоенное время на территории Белоруссии в силу ряда исторических и социально-экономических причин... Помня, что худой мир лучше доброй ссоры, предостерегаю:

"Ребята, давайте жить дружно!"

Иванов (Петров? Сидоров?),
рабочий, беспартийный,русский, уроженец Полесья.

От редакции: просим Иванова (и других русских, не стоящих у кормила-корыта, кто по ошибке принял на себя груз ответственности за деяния сановных Ивановых) ещё раз перечитать письмо К.Удовидчика и прочесть заметки "Неоосаднитство",ч. 1 и 2 ("Збудінне" No10,1990), трезво подумать и понять, что ни Удовидчик (он, кстати, вправе иметь своё личное мнение, не совпадающее со взглядами редактора или Управы ОКО "Полісьсе"), ни мы все не разжигаем вражды к русским или белорусам, украинцам и т.д. Мы за то, чтобы все жили дружно на нашей земле, но и за то , чтобы приезжие ,"варяги", нами не командовали, не навязывали нам своих идеологий, не строили "светлое будущее" на слезах и костях наших людей. Называя фамилии, мы - повторимся - имеем в виду не их национальных носителей - русских, а именно те социальные группы людей, которые принесли нам с Востока идеологию "перекати-поле" и заправляли здесь 50 лет, что и вылилось в разорение Ясельды, да и не только Ясельды...

Чорнокоса Етвызь

Бочына лытыратуры

Ніколка сыдів за столом и робыв врокы,колы в хату до jіх зajшов чужи дядько. То був "ворог народа", з тых, шо прывызлы з вызволяных Чырвоною Армиёю заходышніх зэмлэj.Гэтого дядька Ніколка, по-правді. вжэ раз бачыв, колы тоj ходыв по сылі. напытваючы собі кватіру. Ворог народа був в ладному кожусі. корчакуваты, з нахмураныммы, як бы вічно втомляныммы гочамы. Вин одразу глянув на покутьте, дэ шэ колысь за памятьтю Ніколкі вісылы гобразы, алэ нынашовшы там ныц, дядько няк скомjячано пырыхрыстывса и попытав Ніколку, дэ господар.

-- Какой ? --спытавса сам Ніколка.

--Хозяин, --пырыказав дядько.

-- Нету у нас такового. Мать у меня одна, на колхозе она...

Дядько пырымынавса з ногы на ногу, потым, трохі запынаючыса, почав говорыты на дывнуj, алэ-ж добрэ такі зрозумілуj мовы :

-- Послухаj, хлопчэ... чы гэтэ, чы можна в вас поквартіруваты ? Чы е в вас місцэ?.. Маты твоя тра, зрозуміло, коб була, алэ всэ-ж, чы можна?

-- Квартировать? --задумавса Ніколка. Рышаты за матэр вин сам ныміг, алэ в ёго души ворушылася думка, чы можна гэтого пырысэлэнца, "ворога народа", пускаты в хату, чы навэт и говорыты з jім. Всэ-ж Ніколка наважывся и сказав:

- Вообще-то места у нас хватает, вот только с матерью поговорить надо...

До вэчора дідок ходыв по дорозі, чыкаючы, колы прыjдэ Ніколкіна маты. Ніколка хотів поклыкаты дядька в хату, алэ тоj и сам заходыв погрітыса, алэ на кілька мынютын.

Ввэчоры прыjшла маты и згодылаcа, коб гэты стары дядько поквартіровав в jіх.

За час жыткы "ворога народа" в Ніколкіноjі хаты Ніколка богато шо довідав-са про ёго. Вин був з някого Полісься, про прыроду и людэj якого трохі росказав. Говорыты дядько говорыв по-своёму, вжывав словэчкы, якіе тра було Ніколкі тлумачыты. До школы Ніколка ходыв, як булы слабішы морозы -- в вылыкы мороз ныбуло шо одіты. Някось раз маты навэт нывыjшла на роботу, оддала сынові свою вылыковату, алэ подбыту овчыною годэжыну, коб оно сын пошов в школу. Дыдок з заходышніх зэмнэj бачыв всэ гэтэ, и, як ёму нытра було куды выходыты чы выjізжаты, пропоноввав Ніколкі ходыты до школы свого ладного кожуха. Так от някось жылы.

Ніколка богато раз бачыв, шо "ворог народа" сыдів в тяжкому одуму в тэмному куточку, навэт ны раз було чутно, як вин плакав по нічому.В сылі богато було такіх ссылэнцэj, алэ гэты ны з кім ныгулеговав.

Няк раз Ніколка прышов до хаты, а маты вжэ ждала ёго. Тра було jіхаты по дрова --брыгадір дав худэньку колхозну кобылку. "Поляка" -- так прозвалы ссылэнца -- ныбуло дома, нідэ поjшов до сусідэj. Вин крывдывса, колы ёго так звалы, казав :

"Ны поляк я , алэ полышук."

Назбыралы в лісы дров, а ворочалыся дохаты другою дорогою,натынькы. И гот jіхалы з матырэю, и раптом в тымравых, барвяных одсвітах сонца, шо садылося за высокы заморозяны сосны пырмяцкого бора, побачылы, як гутаеццa по воздусі вісэльнык на папружці. Вітёр гоjдав ныжывэ, скамянілэ тіло и з глухім згуком грукав jім об ралкы.Маты спынyла кобылку, довго вглядвалыся в мэртвяка здалэка, аж раптом Ніколка познав jіхнёго квартіранта . В сырэдыны бы раптом душа вмэрла од пырыляку. Маты тож набралася такого ляку, шо завэрнула саны и поjіхала в обjізд. Алэ вжэ подjізжаючы до сыла, знов на годному дэрывы побачылы шэ одного вісэлныка. "Шо робыцца! --сказала маты, --ныпрыжываюцца воны тут:ны хаты, ны своякэj. ны роботы --чого-ж жыты?"

А дома jіх прыжлала свojго роду новына.

Лыксандыр ТРУШКИВ

КОЖУХ



(казаньне)

На выдному місці. на лаві коло стола, лыжав кожушок того полышука. Всэ було зрозуміло: стары дядько відав,на шо jдэ, тому покінув кожушка людям. Чы за вдячность, шо прытулылы, чы знав , шо Ніколкі ныма во шо годітыса. Гэты вчынок росстроjів Ніколку. Шэ навэт и до гэтого часу вин був пэрыконаны, шо тые люды, якых навэзлы до jіхого сыла --насамправдышні ворогы народа. Вин ны особлыво розбыравса, в чум була jіх вына, оно чув, быттом гэто булы эксплуататоры, кулакы, нацыёналысты.И коб спокоjніj жыты на світы, Ніколка вірив всёму гэтому, и навэт быттом добрэ вышло, шо дэ-хто з jіх вішавса сам з-за тягомоцтва ссыльноjі жыткы. Алэ всэ-ж , в сырэдыны, нідэ в самых чэсных и глыбокых сховах своеj души нывірыв гэтому, як нывірыв богато чому, сэдячы на вроках, чытаючы газэты, слухаючы радіво.

Прошов рик. Ніколка поступыв гучытыса до вітіринарного тэхнікума. Було бідно, трудно. Полышуцкого кожуха як знаjшлы.

Ніколка, як одівса в кожушка самогуб-ца-ссылэнца, одчував сыбэ ны зувсім добрэ, алэ шо зробыш. Навэт колы вжэ добрэ навык, часом бувало такэ, шо хлопцу здавалоса -- душа того, хто господар кожуха був, раптом почынала мурашкамы бігаты, ворушытыся на спыны, в рукавах. В кішэнях гэтого кожуха Ніколка намагавса нычого ныносыты. Бо всякіj раз, колы лазыв до кішэні. було такэ одчуваньне, шо вин лізэ до чужэjі кішэні.

Грымнула воjна, закрутылося-закружыло Ніколку, тыпэр вжэ Ніколая, в военному лыхолітьті и опынувся вин в 1944 року в одному поліськскому мыстэчку. Фронт грымів нідэ далиj. а Ніколаj рымонтовав амырыканьскы "Кобры",усталёввав на самолёты буjнокалыберны кулэмэты, словом, гот так и воёвав. Гэта твэрдь навкола ольховых лісэj ка ныобходных болот здывовала ёго тым, шо на кірмаши був хліб, а шо дывніj шэ було -- було тут и до хліба. Правда, в товкучцы на годному пляцу так и шасталы подозрониjі особы --крэпкорукиjі и чубатиjі хлопцы, и Ніколаj богато наслухав-са про лісовыкув-бандэровцэj ка бульбашэj. Алэ як быз былы ля Ніколая скончылаcа воjна и вин дэмобілізовавса ка прыjіхав в своjі голодны пырмяцкы ліса, то хутко вспомянув тыjі заходышні зэмні. дэ сільчукы навозылы на конях до твэрді бульбы, хліба, мукы, яец, сала. Коб уратоваты опухлу год голода матыру и дістрофічну сыстру, наз-быpав мышок лахмотьтя и разом з гынчымы мышэчныкамы втончывса до того заповітного на jідловыско края, в якому побував воjною.Чы довго jіхав вин, чы ны довго, алэ втрапыв. И намыняв лэдь ны мышок жыта. На жалызныцы провіралы докумэнты, и гот лякраз после проверкы, дэ разом з пачпортом показав посвідчэньне про закончыньня вітірынарного тэхнікума, до ёго раптом прысів самостоятельны такы чоловік, якы тожэ показав докумэнты да j кажэ:

-- Извините за беспокойство. Я тут вот подслушал -- у вас ветеринарная специальность... Я назначен сюда, в район, поднимать хозяйство сельское, а специалис-тов, конечно... --и гэты назначэнец розвюв рукамы. Розбалакалыся. Тоj выпытав в Ніколая всэ, розказав про сітуашыну в краю и даваj агітіроваты Ніколая jіхаты забыраты матыру и сыстру и пырыбыратыса до гэтого поліського городочка на посадыну головного вітірынара раёна.

-- Так ведь опыта у меня никакого, --однекваса Ніколаj, а сам вжэ вагавса, розважав и наважывса. Пообіцав новоспэчаному начальныку, шо повынён прыjіхаты. И прыjіхав чырыз пару тыжнюв. И направду дають ёму посаду, пусту жыдувську камыныцу, паёк и всё остатне гынчэ, як и обіцав голова раjвыконкому. И став Ніколаj заправскім лікаром, як бы скотынячым богом для жыхарэj навкольных сёлэj. Хоть хвапало на прожытьте и з пajка, алэ полышукы платылы и натуральною оплатою, тому жыв вітірынар лэдь ныпрыпіваючы.

(Протяг будэ)

Рыцэпты бабы Власыхы

Стравы з мукы

Шэ раз скажу вам, дітьки, шо мујі стравы ны для тых, хто цілы дэнь лыжыть, задэршы ногы, на дівановы и гынчых клопотув нымае, тыконо выдумляе, щоб такэ зјісты. То, хіба, в місцёвы так жыты можня, да ј, то ны всі вытрымають. А в нас, в сылі, клопоту мніго, рубота сама за рукы чэпляјіцця, тому над јіжию штуковаты ныма колы, да ј нывплатыцця. Як прурoбышся, то всё смачнэ, а того, хто ныпрацюе, ныварт и кормыты. Як то муя внука кажэ: "Голод - ліпша прыправа".

Тому я ныгды,до прыкладу, на грамулькы ніц нымірaю, роблю завшиј "на гоко". Так шо од мэнэ ныждітэ,коб я казала:"возьмите 245,5 граммов муки и добавьте 45 граммов масла..." То муя внука так вміе, а я - не. И от шэ шо. Тут до мэнэ дного разу прыjізжалы госты з Москвы, то jім на сніданне суп-борщ и ныпоказуј. Нызвыклы люды до такого. Вјядомо, кладуцця пізно, встають рано, чаю якого-нэбудь лыгнуть и хучиј-хучиј на роботу.

А в сылі господыня встае рано-рано, затопляе піч,вправляјіцця по господарцы и на сніданне варыть суп чы борщ, карроплі чы замысь картопэль яку кашу. Јідять гарачэ и ввэчор, колы зновыка палять в пычи. А на вбед стараюцця коб було шо-нэбудь таке, шо можня взяты на полэ, бо вбедають часто ны вдома.

Для страв, про якіјі я буду казаты, потрибна мука. Покиль вона шэ в магазінах е - корыстајтэся, а ныстанэ - тожэ ны быда: тоды будытэ вчытыся, хто нывміе, жыто сіяты, жаты, молотыты, самым муку робыты.Ныпропадэмо, абы бог давав тэплэ літычко та хурошу зыму.

ПАЛЮШКЫ

Смачны гарачы палюшкы робляцця так: замысыты крутэ тісто з мукы, воды, јіечка (бы то на варэныкы), трошкы посолыты , роскататы (як в нас кажуть, ростягнуты) його ны вэльмэ тонко, шоб товшчына була дэсь на пув-пальця, порызаты на тонкіјі пулосочкы, вкынуты нарызанэ в кыпэнь, поворушыты, коб ныпузлыпалыся и варыты, докуда ныповсплывають.

Посля откынуты на друшлак, даты воды стэчы тај высыпаты палюхы на гарачу пытэльню зо скварочкамы и смальцём. Шэ раз поворушыты, коб палюшкы добрэ в смальцёвы обваляслыся, тај даваты до стола .

Особлыво цюю страву часто готовалы раниј. З солодкым чаём, або з мулоком и смытаною - эх, јілы, аж за вухом трышчало! Палюхы - јіжа на будні, а на святы в поліськых хатах часто пыклы бабкы. Бабкы можня пычы з картопэль, з пшэнычниjі мукы, з круп. И ныдарма кажуть: "Ныма ліпшиjі јіды, як тэпла бабка з маслом".А сама дэлікатна и смачна - бабка з грэчнёвиjі мукы.

БАБКА З ГРЭЧНёВИJI МУКЫ

Трэ взяты з пувкіля грэчнёвиjі мукы, пувшклянкы пшэнычниjі. два-тры јіјця, ныповну шклянку кіслого мулока (або, ліпш, смытаны), трошкы цукру, солы, соды. Замышаты тісто, выложыты його в круглу бляху, помазану гулиием, поставыты в нагриту духовку. Як выпычэцця, бляху пырывэрнуты и вывалыты бабку на чыстиј рушнык. Бабку рижуть на кавалкы и јідять з ростопляным коровячым маслом.

Шэ дна страва з мукы - пляцочкы.

ПЛЯЦКЫ

В тісто для пляцкив кладуть муку, ејця, смытану, цукор, трошкы солы и соды. Замішують крутэ тісто, шоб його можня було крајіты нужом.Одрызаниј кавалок тіста ростягують и стопочкою нарызують пляцкы. Смажать на гулиёвы на два бокы. Гутовиjі пляцкы посыпають цукором.

Так смажать пляцкы в нас. В другых місьцях, відаю, роблять іначиј: тісто розводять на кіслому мулоковы ридэнько и налывають на пытэльню ложкию.

Хоть так, хоть так, а всё ліпш, чым в магазіны купляты трубляного мухамы торта. А наврэшты - шо знајітэ, тое јіжтэ, абы-б смаковало.Сыловаты ныбуду.

Баба Власыха,
Бэрысьтіјськиј раён

Про чырвоны опоны

(Усмішка)

Мужыкы! Ну, то вытэ кажытэ, шо добры чырвоны опоны? Можэ ј булы раньчиј воны добрымы. Бало пры Польшчы, а ,можэ, навыть за того Савета був в мынэ ровэр польскиј и вэльмы-ж хвајниј, як "крэв" на ёму - чырвоны опоны. Товстіјі, як кувбасы. Шо я на јіх попојіздыв - зносу ныбуло. Во муцнёта! Булы шэ чорны, алы-ж воны выдалыся ны такиjі міцны.

Схотів я няк купыты ровэра послі војны (тогді воны продавалыся шэ ны по спысках), алы-ж ровэри стоялы оно з чорнымы опонамы. Ныгдэ я ынайшов чырвоных. Так и мучывся, јіздячы на чорных,трэсся, шоб јіх вэрэтэном трасло. Шэ ј року ныпојіздыв, а вжэ отрыпались и прочухалысь в одынац-цатому місьцёвы. Гыдко - шотыжня трэ лататы, алы-ж шкода ј выкынуты добро.

Да одного разу мэні шыпнулы, шо в Дорогычынёвы, в лавцы, лыжэть чырвоны опоны! Я схопыв калытку и шо е духу побіг в лавку, а туды - нывбытысь. Я лэдь ныэаплакав. Мусыть, розобралы чырвоны опоны! Чы-ж допрэсся за хрыбтынэмы до хвајного товару. Е шось ліпшэ - з-пуд полы дають.Алы якось пробывся блыжиј - гочам ныviру: е чырвоны опоны, нырозгрыблы. Я јіх помуляв рукамы, на зуб узев, навыть чы нысмэрдять понюхав, до окна пудніс, коб в колёри ныпомылытыся - рыхтык такы чырвоны опоны!

Зрадівшы, куплею аж тры пары - собі дві кэ прыймаку мэјі двоюриднiјі тіткы. Ну, вжэ попојіжджу! Прышов до хаты, обвішаниј опонамы, радиј - аж у носу крутыть.

Зразу вдяг чырвоны опоны, хоч вжэ смыркалося. Сів на ровыра, пројіхався по двори. Зусім другы лад! Ровыр на ровыра став похожиј, а ны на раскараку якусь.

И шо вытэ думајітэ? Поіздыв я на чырвоных опонах до Водохрышч и розлизлысь мојі опоны. А я јіх так шановав! Ну коб дэ на гозьдь пробыв чы газою облыв - то не-ж!

То я мусытыму сказаты, браце:

Г...но тэпэрыка чырвоны опоны! Шоб јіх морэчка взяла! А остатниј-ж чырвонэць выложыв на опоны... на чырвониjі.

П.Кулык
с. Головчычы

"АБУДЖЭНЬНЕ"
Інфармацыйны весьнік грамадска-культурнага аб'яднаньня "Палесьсе".

"ПРОБУДЖЕННЯ".
Інформаційний вісник громадсько-культурного об'єднання "Полісьсе".

Коштуе 1 окримнык - 25 коп.

Подывы ј думкы авторив публыкашын ны мусово рыхтык такы, бы в гіровныцьтва Згуртовання кэ рыдахціј-ниjі колігіјі "Збудіння".

Тыл.: 79237 /Пынськ/,36705 /Бэрысть/, 293424 /Менск/. Функціјі власного корыспондэнта "Збудіння" в Луцькову выконуватымэ Васыль Ворон, тыл. 26446, 23868.

Рыдахтор Валер КАЛЫНИВСЬКИЈ
Рыдколігия: Васыль БРЫЛЬ, Васыль ВОРОН, Мыколај ГЫРАСЫМЫК, Енё ДЫНЫСЮК, Володымыр КЫВАТЫЦЬКИЈ, Віхтор ЛАЗОРУК, Лыксандыр ЛУКАШУК, Володымыр МШЕР, Мыкола МЫНЗАР, Лыксандыр ТРУШКО, Калэнык УДОВЫДЧЫК, Мыкола ШЫЛЯГОВЫЧ.
АДРЫС Управы ГКЗ "Полісьсе" кэ рыдахціјі: 220050, Мінск - 50, а/с N. 195. Пудпысанэ до друку 90.10.18. Індыкс 74914. Набир и макитование зробляны в тыхныцькому цэнтыровы ЦШТТМ "Вільтыс", т. Вільнюс, стэж. Пілес, 8. Друкарня "Чырвона зирка". Накладка - 12000 окримныкэј. Замовлынне N°3291.